

# lamentación

capítulo: 1

1. איכה ישבה בָּדָד, הָעִיר רַבְתִּי עִם--הִיְתָה, כְּאַלְמָנָה; רַבְתִּי בַגּוֹיִם, שְׂרָתִי בְּמִדְיָנוֹת--הִיְתָה, לְמוֹס. {ס}
1. ¿Cómo está sentada solitaria la ciudad populosa! Se ha vuelto como viuda la grande entre las naciones. La señora de las provincias ha sido hecha tributaria.
2. בָּכוּ תַבְכָּה בְּלִילָה, וְדַמְעָתָה עַל לְוִיָּה--אֵין-לָהּ מַנְוֹם, מִכָּל-אַהֲבֵיהָ: כָּל-רַעִיָּה בָּגְדוּ בָּהּ, הָיוּ לָהּ לְאֹיְבִים. {ס}
2. Amargamente llora en la noche; sus lágrimas están en sus mejillas. No hay quien la consuele entre todos sus amantes. Todos sus amigos la traicionaron; se le volvieron enemigos.
3. גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעַנִּי, וּמִרַב עֲבָדָה--הִיא יֹשֶׁבֶת בַּגּוֹיִם, לֹא מִצָּאָה מַנְוֹן; כָּל-רִדְפֵיהָ הִשְׁלִיגוּהָ, בֵּין הַמְּצָרִים. {ס}
3. En cautiverio ha ido Judá, sujeta a la aflicción y a la dura servidumbre. Ella habita entre las naciones y no halla descanso. Todos sus perseguidores la alcanzaron en medio de las aflicciones.
4. דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת, מִכָּלִי בָּאִי מוֹעֵד--כָּל-שְׁעָרֶיהָ שׁוֹמְמִין, כַּהֲנִיָּה נְאֻזָּוִים; בְּתוֹכָתֶיהָ זִוְגוֹת, וְהִיא בֵּר-לָהּ. {ס}
4. Los caminos de Sion están de duelo por no haber quien vaya a las solemnidades. Todos sus porteros están atónitos, y gimen sus sacerdotes. Sus vírgenes están afligidas, y ella tiene amargura.
5. הָיוּ צָרִיָּה לְרֹאשׁ אֲנִיָּה שָׁלוֹ, כִּי-יְהוּהָ הוֹצִיָּה עַל-רַב-פְּשָׁעֶיהָ; עוֹלְלֵיהָ הִלְכוּ שְׁבִי, לְפָנַי-צָר. {ס}
5. Han venido a ser cabeza sus adversarios; los que la aborrecen viven tranquilos, porque HaShem la afligió por la multitud de sus rebeliones. Sus pequeños han ido en cautividad delante del adversario.
6. וַיָּצֵא מִן בַּת- (מִבַּת-) צִיּוֹן, כָּל-הַדָּרָה; הָיוּ שָׂרֵיהָ, כְּאֵילִים לֹא-מִצָּאוּ מוֹרְעָה, וַיִּלְכוּ בְּלֹא-כֹזֶן, לְפָנַי רוֹדְף. {ס}
6. Ha desaparecido de la hija de Sion todo su esplendor. Sus gobernantes han venido a ser como venados que no hallan pasto, y anduvieron sin fuerzas delante del perseguidor.
7. זָכְרָה יְרוּשָׁלַם, יְבִי עֲנִיָּה וּמְרוּדִיהָ--כָּל מוֹזַמְדִּיהָ, אֲשֶׁר הָיוּ מִיְמֵי קֶדֶם; בְּנֶפֶל עָמָה בֵּיר-צָר, וְאֵין עוֹזָר לָהּ--רָאוּהָ צָרִים, שִׁזְזָקוּ עַל מִשְׁבַּתָּהּ. {ס}
7. Se acuerda Jerusalén de los días de su aflicción y desamparo, de todos sus preciosos tesoros que tenía desde tiempos antiguos. Cuando su pueblo cayó en manos del adversario, no hubo quien la auxiliase. La vieron sus adversarios y se rieron de su final.
8. זִזְטָא זִזְטָא יְרוּשָׁלַם, עַל-כֵּן לְגִידָה הִיְתָה; כָּל-מִכְבְּדֵיהָ הִזְלִיחוּ כִּי-רָאוּ עֲרוֹתָהּ, גַּם-הִיא נְאֻזָּוָה וְתִשָּׁב אֲזוּזָר. {ס}

# lamentación

8. Gran pecado ha cometido Jerusalén, por lo cual ha llegado a ser cosa inmunda. Todos los que la honraban la desprecian, porque han mirado su desnudez. Ella también suspira y se vuelve atrás.

9. טַבְּמַאתָּה בְּשׂוּלְיָהּ, לֹא יָכְרָה אֲזוּרִיתָהּ, וַתִּרְדּוּ פְּלָאִים, אִין בְּמַזּוּם לָהּ; רָאָה יְהוָה אֶת-עֵנְיִי, כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב. {ס}

9. Su inmundicia está en sus faldas; no tuvo en cuenta su final. Asombrosamente fue traída abajo y no hay quien la consuele. "Mira, oh HaShem, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido."

10. יָדוּ פָּרַשׁ צָר, עַל כָּל-מוֹזַמְדֵיֶיהָ: כִּי-רָאֵתָהּ גּוֹיִם, בָּאוּ מִקְדְּשָׁהּ--אֲשֶׁר צְוִיתָהּ, לֹא-יָבֹאוּ בְּקִהְלָהּ. {ס}

10. Su mano extendió el adversario a todas sus cosas preciosas, cuando ella vio entrar en su santuario a las gentes, de quienes mandaste que no entrasen en tu congregación.

11. כָּל-עַמָּה נִאָּזְנוּיִם מִבְּקִשִׁים לָזוּם, נִתְּנוּ מוֹזַמְדֵיֶיהֶם (מוֹזַמְדֵיֶיהֶם) בְּאֶכָּל לֶחֶם־שֵׁיב נִפְשׁוּ; רָאָה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ, כִּי הֵייתִי זּוֹלָלָהּ. {ס}

11. Todo su pueblo busca el pan suspirando. Dieron todas sus cosas preciosas por la comida para recobrar la vida. "Mira, oh HaShem, y ve que he sido despreciada!

12. לֹא אֶלְיִכֶם, כָּל-עַבְרֵי דָרְךָ--הִבִּיטוּ וְרָאוּ, אִם-יֵשׁ בְּמִכְאוֹב כְּמִכְאֲבֵי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי: אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה, בְּיוֹם זְרוּחַן אַפּוֹ. {ס}

12. "No os importa a vosotros, todos los que pasáis por el camino? Mirad y ved si hay dolor como el dolor que me ha sobrevenido y con el cual HaShem me ha angustiado en el día de su ardiente ira.

13. בְּמִמְרוֹם שָׁלֹו-אֵשׁ בְּעִצְמוֹתַי, וַיִּרְדְּדֵנִי; פָּרַשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי, הֵשִׁיבֵנִי אֲזוּר--נִתְּנֵנִי שְׂמִמָּה, כָּל-הַיּוֹם דָּוָה. {ס}

13. "Desde lo alto envió fuego y lo hizo penetrar a mis huesos. Ha extendido una red a mis pies y me hizo volver atrás. Me dejó desolada, dolorida todo el día.

14. נִשְׁקָד עַל פְּשָׁעֵי בְּיָדוֹ, יִשְׁתַּרְגּוּ עֲלוֹ עַל-צְוָאֲרֵי--הַכְּשִׁיל כּוֹזֵי; נִתְּנֵנִי אֲדָנִי, בְּיָדֵי לֹא-אוֹכֵל קוֹם. {ס}

14. "Atado está el yugo de mis rebeliones; por su mano han sido amarradas. Subieron sobre mi cuello; el Señor ha hecho decaer mis fuerzas. Me ha entregado en manos contra las cuales no podré prevalecer.

15. סָלָה כָּל-אֲבִירֵי אֲדָנִי בְּקִרְבִּי, קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בְּזוּרֵי; נָתַתְּ דָּרֶךְ אֲדָנִי, לְבַתּוֹלָת בַּת-יְהוּדָה. {ס}

15. "Ha rechazado el Señor a todos mis valientes en medio de mí. Contra mí convocó una asamblea para quebrantar a mis jóvenes. El Señor ha pisado como en un lagar a la virgen hija de Judá.

16. עַל-אֶלֶה אֲנִי בּוֹכִיָה, עֵינַי עֵינַי יִרְדְּהוּ מַיִם--כִּי-רִזּוּק בְּמַנְיַי מְזוּזוֹם, מִשֵּׁיב נִפְשָׁי; הָיוּ בָנֵי שׂוֹמְמִים, כִּי גָבַר אוֹיֵב. {ס}

# lamentación

16. "Por estas cosas lloro; mis ojos, mis ojos se desbordan en lágrimas; porque se ha alejado de mí el consolador que restaura mi alma. Mis hijos están desolados, porque ha prevalecido el enemigo."

17. פְּרִשָׁה צִיּוֹן בְּיָדֶיהָ, אֵין בְּנֵזוּם לָהּ-- צָוָה יְהוָה לְיַעֲקֹב, סִבִּיבֵי צָרִיו; הִיָּתָה יְרוּשָׁלַם לְנֹדָה, בְּיַנְיָהֶם. {ס}

17. Extiende Sion las manos, y no hay quien la consuele. HaShem ha dado mandamiento contra Jacob, que sus adversarios lo rodeen. Entre ellos Jerusalén ha sido hecha inmunda.

18. צָרִיק הוּא יְהוָה, כִּי פִיהוּ בְּרִיתִי; שָׁמְעוּ-נָא כָל-עַמִּים (הָעַמִּים), וְרֵאוּ בִּמְכַאֲבֵי-בְּתוּלָתִי וּבְזוּרֵי, הֶלְכוּ בְּשִׁבְי. {ס}

18. "Justo es HaShem, aunque yo me rebelé contra su palabra. Oíd, pues, todos los pueblos, y ved mi dolor: Mis vírgenes y mis jóvenes han ido en cautividad.

19. קָרָאתִי לְמַאֲהָבֵי הַמָּוֶה רַמּוֹנִי, כַּהֲנֵי וְיֻקְנֵי בְּעִיר זְעֵרוֹ: כִּי-בִקְשׂוּ אֶכֶל לָמוֹ, וַיִּשְׁיבוּ אֶת-נַפְשֵׁם. {ס}

19. "Llamé a mis amantes, pero ellos me decepcionaron. Mis sacerdotes y mis ancianos perecieron en la ciudad, aunque buscaron para sí comida para recobrar la vida.

20. רָאָה יְהוָה כִּי-צָר-לִי, מֵעֵי זִזְמֻרְבוֹרוֹ--נִהַפֵּךְ לִבִּי בְּקֶרְבִּי, כִּי מָרוּ בְּרִיתִי; מוּזוּיִן שִׁכְלָה-וְזָרַב, בְּבַיִת כְּמוֹת. {ס}

20. "Mira, oh HaShem, que estoy angustiada; mis entrañas hierven. Mi corazón está trastornado dentro de mí, porque me rebelé en gran manera. En la calle la espada priva de hijos; en la casa es como la muerte.

21. שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנֹזָה אָנִי, אֵין בְּנֵזוּם לִי--כָל-אִיבֵי שָׁמְעוּ רָעִתִי שְׁשׂוֹ, כִּי אֶתָּה עֲשִׂיתָ; הַבֵּאתָ יוֹם-קָרָאתָ, וַיְהִי כְמוֹנִי. {ס}

21. "Oyen cómo gimo, y no hay quien me consuele. Todos mis enemigos han oído de mi desgracia y se han alegrado de que tú lo hayas hecho. ¡Haz que llegue el día que has proclamado, y sean ellos como yo!

22. תָּבֵא כָל-רָעִתָם לְפָנַי וְעוֹלָל לָמוֹ, כַּאֲשֶׁר עוֹלָלָתָ לִי עַל כָּל-פְּשָׁעַי: כִּי-רַבּוֹת אֲנֹזָתִי, וְלִבִּי רָוִי. {פ}

22. "Venga ante tu presencia toda la maldad de ellos, y trátalos como me has tratado a mí por todas mis rebeliones. Porque mis suspiros son muchos, y mi corazón está enfermo."

capítulo: 2

1. אֵיכָה יַעִיב בְּאִפּוֹ אֲדָנִי, אֶת-בֵּת-צִיּוֹן--הַשְּׁלִיךְ בַּשָּׁמַיִם אֶרֶץ, תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל; וְלֹא-זָכַר הָרֶם-רִגְלָיו, בַּיּוֹם אִפּוֹ. {ס}

1. ¿Cómo ha cubierto de nubes el Señor, en su ira, a la hija de Sion! Derribó del cielo a la tierra el esplendor de Israel. No se acordó del estrado de sus pies en el día de su ira.

# lamentación

2. בלע אדני לא (ולא) זומל, את כל-זאות יעקב--הרס בעברתו מבצרי בת-יהודה, הגיע לארץ; וזלל ממלכה, ושריה. {ס}

2. Ha destruido el Señor todas las moradas de Jacob y no ha tenido compasión. En su indignación derribó las fortalezas de la hija de Judá. Las echó por tierra; ha profanado al reino y a sus príncipes.

3. גדע בצורי-אף, כל קרן ישראל--השיב אזור ימינו, מפני אויב; ובער ביעקב פאש להבה, אכלה סביב. {ס}

3. Ha cortado, en el ardor de su ira, todo el poder de Israel. Ha retirado su mano derecha ante el enemigo. Y se ha encendido contra Jacob como llamarada de fuego que devora en derredor.

4. דרך קשתו פאויב, נצב ימינו בצר, ויהרג, כל מזובדי-עין; באהל, בת-ציון, שפה פאש, וזמתו. {ס}

4. Entesó cual enemigo su arco y afirmó su mano derecha. Como adversario, mató cuanto era hermoso a los ojos. En la morada de la hija de Sion derramó su enojo como fuego.

5. היתה אדני פאויב, בלע ישראל--בלע כל-ארמנותיה, שונות מבצרי; וירב, בבת-יהודה, תאניה, ואניה. {ס}

5. Se ha portado el Señor como enemigo; ha destruido a Israel. Ha destruido todos sus palacios; ha arruinado sus fortalezas. Ha multiplicado en la hija de Judá el lamento y la lamentación.

6. ויזובס כען שכו, שונות מועדו; שכחו יהוה בציון מועד ושבת, וינאץ בועם-אפו מלך וכהן. {ס}

6. Como a un huerto, trató con violencia a su enamada; destruyó su lugar de reunión. HaShem ha hecho olvidar en Sion las solemnidades y los sábados. Y en el furor de su ira desechó al rey y al sacerdote.

7. זנו אדני מזבזו, נאר מקדשו--הסיר ביד-אויב, זומת ארמנותיה; קול נתנו בבית-יהוה, כיום מועד. {ס}

7. Ha abandonado el Señor su altar; ha menospreciado su santuario. Ha entregado en mano del enemigo los muros de sus palacios. En la casa de HaShem hicieron resonar su voz como en un día de fiesta solemne.

8. זושב יהוה להשוזית, זומת בת-ציון--נטה קו, לא-השיב ידו מבבלע; ויאכל-זל וזומה, יזדו אמללו. {ס}

8. Determinó HaShem destruir el muro de la hija de Sion. Extendió el cordel; no retrajo su mano de destruir. Ha envuelto en luto el antemuro y el muro; a una fueron derribados.

9. טבעו בארץ שעריה, אבד ושבר בריוזיה; מלכה ושריה בזום, אין תורה--גם-נביאה, לא-מצאו זון מיהוה. {ס}

9. Se hundieron sus puertas en la tierra; él destruyó y rompió sus cerrojos. Su rey y sus príncipes están entre las naciones. ¡Ya no hay ley! Tampoco sus profetas han encontrado visión de parte de HaShem.

# lamentación

10. יִשְׁבוּ לָאָרֶץ יְדָמוּ, וְקָנְי בַת-צִיּוֹן--הֵעֵלוּ עָפָר עַל-רֵאשָׁם, וְזָגְרוּ שִׁקְיָם; הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֵאשָׁן, בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם. {ס}

10. Se sentaron en tierra y quedaron en silencio los ancianos de la hija de Sion. Echaron polvo sobre sus cabezas, y se vistieron de cilicio. Bajaron sus cabezas a tierra las vírgenes de Jerusalén.

11. כָּלוּ בְדַמְעוֹת עֵינַי, וְזָמְרָמוּ מַעֲי--זִשְׁפָה לָאָרֶץ כְּבָדִי, עַל-שִׁבָר בַּת-עַמִּי: בַּעֲטָף עוֹכֵל וְיוֹנֵק, בְּרוֹזְבוֹת קָרְיָה. {ס}

11. Se agotan mis ojos a causa de las lágrimas; mis entrañas hierven. Mi corazón se derrama por tierra a causa de la ruina de la hija de mi pueblo, mientras el niño pequeño y el que mama desfallecen en las calles de la ciudad.

12. לְאִמּוֹתֵם, יֹאמְרוּ, דָּגָן וְיַיִן: בְּהִתְעַטְפָם כְּזוֹכֵל, בְּרוֹזְבוֹת עִיר--בְּהִשְׁתַּפָּח נַפְשָׁם, אֶל-זוּיקָ אִמּוֹתֵם. {ס}

12. A sus madres dicen: "¿Dónde están el trigo y el vino?", mientras desfallecen como heridos en las calles de la ciudad, mientras derraman sus vidas en el regazo de sus madres.

13. מַה-אֶעֱיֵדָךְ מַה אֲדַמָּה-לָךְ, הַבַּת יְרוּשָׁלַם--מַה אֲשִׁיחָה-לָךְ וְאֶנְזַמְרָה, בְּתוֹלַת בַּת-צִיּוֹן: כִּי-גְדוֹל כַּיָּם שִׁבְרָךְ, מִי יִרְפָּא-לָךְ. {ס}

13. ¿A qué te compararé? ¿A qué te haré semejante, oh hija de Jerusalén? ¿A qué te haré igual a fin de consolarte, oh virgen hija de Sion? Porque grande como el mar es tu quebranto. ¿Quién te podrá sanar?

14. נְבִיאֶיךָ, זָוּוּ לָךְ שְׂוֹא וְתַפֵּל, וְלֹא-גָלוּ עַל-עַוְוָה; לְהַשִּׁיב שְׁבִיתָךְ (שְׁבוֹתָךְ); וְיִזְוּוּ לָךְ, מִשְׂאוֹת שְׂוֹא וּמַדְוִזִים. {ס}

14. Tus profetas vieron para ti visiones vanas y sin valor. No expusieron tu pecado para así evitar tu cautividad, sino que vieron para ti visiones proféticas vanas y engañosas.

15. סָפְקוּ עֲלֶיךָ כַּפַּיִם, כָּל-עַבְרֵי דָרְךָ--שִׁרְקוּ וַיִּזְעוּ רֵאשָׁם, עַל-בַּת יְרוּשָׁלַם: הַזֹּאת הָעִיר, שִׁיאִמְרוּ כְּלִילַת יָפִי--מִשׁוֹשׁ, לְכָל-הָאָרֶץ. {ס}

15. Aplaudían contra ti todos los que pasaban por el camino. Silbaban y sacudían sus cabezas ante la hija de Jerusalén, diciendo: "¿Es ésta la ciudad de la cual decían que era perfecta en hermosura, el gozo de toda la tierra?"

16. פָּצוּ עֲלֶיךָ פִּיהֶם, כָּל-אִיְבֹד--שִׁרְקוּ וַיִּזְרְקוּ-שֵׁן, אָמְרוּ בְּלַעֲנֵנוּ; אַף זֶה הַיּוֹם שִׁקְוִינָהוּ, מִצְאָנוּ רְאִינוּ. {ס}

16. Abrían su boca contra ti todos tus enemigos. Silbaban y rechinaban los dientes diciendo: "¡La hemos destruido! Ciertamente éste es el día que esperábamos; ¡lo hemos alcanzado, lo hemos visto!"

17. עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם, בַּעֲצֵה אִמְרָתוֹ אֲשֶׁר צָוָה מִיָּמֵי-קֶדֶם--הָרַס, וְלֹא זָמַל; וַיִּשְׁמַחוּ עֲלֶיךָ אוֹיְבֵי, הָרִים קֶרֶן צָרְיָה. {ס}

17. Ha hecho HaShem lo que se había propuesto; ha ejecutado su palabra. Como lo había decretado desde tiempos antiguos, destruyó y no tuvo

# lamentación

compasión. Ha hecho que el enemigo se alegre a causa de ti; ha enaltecido el poder de tus adversarios.

18. צַעַק לְבָבִי, אֶל-אֲדָנָי; זֹוֹמַת בַּת-צִיּוֹן הַזֹּרִידִי כַּזֹּזֵל דְּמִעָה, יוֹמִם וּלְיָלָה--אֶל-תִּתְנִי פִּוְעֵת לָךְ, אֶל-תִּדְרֹם בַּת-עֵינָהּ. {ס}

18. Clama al Señor el corazón de ellos. Oh muralla de la hija de Sion, derrama lágrimas como arroyo de día y de noche. No te des tregua, ni descansan las niñas de tus ojos.

19. קוֹבֵי רֵגִי בְלִיל (בְּלִילָה), לְרֹאשׁ אֲשִׁמְרוֹת--עִפְפִי כַּמִּים לְבָבִי, נִכּוּז פְּנֵי אֲדָנָי; שְׂאֵי אֶלְיוֹ כַּפּוּיָהּ, עַל-נֶפֶשׁ עוֹלְלִיָה--הֶעֱטוּפִים בְּרַעַב, בְּרֹאשׁ כָּל-זֹוֹעוֹת. {ס}

19. Levántate y da voces en la noche, en el comienzo de las vigiliyas. Derrama como agua tu corazón ante la presencia del Señor. Levanta hacia él tus manos por la vida de tus pequeñitos, que han desfallecido por el hambre en las entradas de todas las calles.

20. רֵאה יְהוָה וְהִבִּיטָהּ, לְבִי עוֹלְלָתָהּ כֹּה: אִם-תִּאכְלָנָהּ זְשִׁים פְּרִים עַלְלֵי טַפּוֹזִים, אִם-יִהְיֶה בְּמִקְדָּשׁ אֲדָנָי כֹּהֵן וְנָבִיא. {ס}

20. Mira, oh HaShem, y ve a quién has tratado así: ¿Acaso las mujeres habían de comer su propio fruto, a los pequeñitos de sus tiernos desvelos? ¿Acaso el sacerdote y el profeta habían de ser muertos en el santuario del Señor?

21. שָׁכְבוּ לְאָרֶץ זֹוֹעוֹת נֶעַר וְיָקָן, בְּתוֹלְתֵי וּבִזְזוּרֵי נֶפְלֵי בְּזֹרֵב; הִרְגַּת בְּיוֹם אַפָּהּ, טַבּוֹזֹת לֹא זֹוֹמְלָתָהּ. {ס}

21. Yacen por tierra en las calles los muchachos y los ancianos. Mis vírgenes y mis jóvenes han caído a espada. Mataste en el día de tu furor; degollaste y no tuviste compasión.

22. תִּקְרָא בְּיוֹם מוֹעֵד מִגֹּוְרֵי מִסָּבִיב, וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אֶף-יְהוָה פְּלִיט וְשָׂרִיד: אֲשֶׁר-טַפּוֹזוֹתַי וְרַבִּיתִי, אִנִּי כָלָם. {פ}

22. Has convocado asamblea como en día de fiesta solemne; temores hay por todas partes. Y en el día del furor de HaShem, no hubo quien escapase, ni quien sobreviviese. A los que cuidé y crié, mi enemigo ha exterminado.

capítulo: 3

1. אֲנִי הַגָּבֵר רֵאה עֵנִי, בְּשִׁבְטַ עֲבָרְתִּי

1. Yo soy el hombre que ha visto aflicción bajo el látigo de su indignación.

2. אוֹתִי זָהַג וַיְלַךְ, זֹוֹשֶׁה וְלֹא-אוֹר

2. Él me ha guiado y conducido en tinieblas, y no en luz.

3. אֶף בִּי יָשָׁב יַחֲפֹף יָדוֹ, כָּל-הַיּוֹם. {ס}

3. Ciertamente todo el día ha vuelto y revuelto su mano contra mí.

4. בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי, שִׁבַּר עֲצָמוֹתַי

4. Ha consumido mi carne y mi piel; ha quebrantado mis huesos.

5. בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף, רֹאשׁ וּתְלָאָהּ

# lamentación

5. Edificó contra mí; me rodeó de amargura y de duro trabajo.
6. בְּמוֹשְׁכִים הוֹשִׁיבֵנִי, כְּמֵתֵי עוֹלָם. {ס}
6. En tinieblas me hizo habitar, como los muertos de antaño.
7. גָּדַר בְּעָדֵי וְלֹא אֵצֶא, הַכְּבִיד נִזְוָשְׁתִּי
7. Me bloquea por todos lados, de modo que no puedo salir; ha hecho pesadas mis cadenas.
8. וְגַם כִּי אֶעֱקֹב וְאֶשׁוּעַ, שְׁתֵּם תִּפְקְלֵתִי
8. Aun cuando grito y pido auxilio, cierra sus oídos a mi oración.
9. גָּדַר דְּרָכֵי בְּגִזִּית, נְתִיבֹתַי עָוָה. {ס}
9. Ha bloqueado mis caminos con piedras labradas; ha torcido mis senderos.
10. הֲבֵ אַרְבַּ הוּא לִי, אַרְיָה (אַרְיִ) בְּמִסְתָּרִים
10. Como un oso que acecha fue para mí, como un león en escondrijos.
11. דְּרָכֵי סוּרָר וַיִּפְשְׁוּזֵנִי, שְׁמֵנִי שָׁמָם
11. Mis caminos torció, me rompió en pedazos y me dejó desolado.
12. דֶּרֶךְ קִשְׁתּוֹ וַיִּשְׁיבֵנִי, כְּמִטְּרָא לִזְזִין. {ס}
12. Entesó su arco y me puso como blanco de la flecha.
13. הִבִּיא, בְּכִלְיֹתַי, בְּנִי, אֶשְׁפָּתוֹ
13. Hizo penetrar en mis entrañas las flechas de su aljaba.
14. הֵייתִי שְׂזוּקָ לְכָל-עַבְמִי, נְזִינְתָם כָּל-הַיּוֹם
14. Fui objeto de burla para todo mi pueblo; todo el día he sido su canción.
15. הִשְׁבִּיעַנִי בְּמַרְוָרִים, הָרוּנִי לַעֲנָה. {ס}
15. Me llenó de amarguras, y me empapó con ajenjo.
16. וַיִּגְרַס בְּזוּזְצִין שִׁנָּי, הַכְּפִישִׁנִי בְּאֶפֶר
16. Quebró mis dientes con cascajo; me pisoteó en la ceniza.
17. וַתִּזְנוּ מִשְׁלֹם נְפֹשֵׁי, זְשִׁיתִי טוֹבָה
17. Ha sido privada mi alma de la paz; me he olvidado de la felicidad.
18. וְאָמַר אֲבָד נְצוּזִי, וַתּוֹזֹלֵתִי מִיְהוָה. {ס}
18. Pensé: "Ha perecido mi fortaleza y mi esperanza en HaShem."
19. זָכַר-עֲזָנִי וּמַרְוָדִי, לַעֲנָה וְרֹאשׁ
19. Acuérdate de mi aflicción y de mi desamparo, del ajenjo y de la amargura.
20. זָכוֹר תִּזְכּוֹר, וַתִּשְׁיִזוּ (וַתִּשְׁוִזוּ) עָלַי נְפֹשֵׁי
20. Lo recordará, ciertamente, mi alma, y será abatida dentro de mí.
21. זֹאת אָשִׁיב אֶל-לִבִּי, עַל-כֵּן אֲוֹזִיל. {ס}
21. Esto haré volver a mi corazón, por lo cual tendré esperanza.
22. זוֹסֵדִי יְהוָה כִּי לֹא-תִמְנֶנּוּ, כִּי לֹא-כָלוּ רִזְזֵמִי
22. Por la bondad de HaShem es que no somos consumidos, porque nunca decaen sus misericordias.

# lamentación

23. נְוֹדָשִׁים, לְבָקָרִים, רַבָּה, אֲמוֹנָתְךָ  
23. Nuevas son cada mañana; grande es tu fidelidad.
24. וְזָלְקֵי יְהוָה אָמְרָה נְפֹשִׁי, עַל-כֵּן אוֹזִיֵּל לוֹ. {ס}  
24. "Jehovah es mi porción", ha dicho mi alma; "por eso, en él esperaré."
25. טוֹב יְהוָה לְהָיוֹ, לְנֶפֶשׁ תְּדַרְשֵׁנּוּ  
25. Bueno es HaShem para los que en él esperan, para el alma que le busca.
26. טוֹב וַיִּזְוֵל וְדוּמָם, לְתַשׁוּעַת יְהוָה  
26. Bueno es esperar en silencio la salvación de HaShem.
27. טוֹב לְגֹבֵר, כִּי-יֵשָׂא עַל בְּנֵעוּרָיו. {ס}  
27. Bueno le es al hombre llevar el yugo en su juventud.
28. יֵשֵׁב בְּדָר וַיְדָם, כִּי נָטַל עָלָיו  
28. Se sentará solo y callará, porque Dios se lo ha impuesto.
29. יִתֵּן בְּעַפָּר פִּיהוּ, אוֹלֵי יֵשׁ תִּקְוָה  
29. Pondrá su boca en el polvo, por si quizás haya esperanza.
30. יִתֵּן לְמַפְהוֹ לִזְוִי, יִשְׁבַּע בְּזוֹרְפָה. {ס}  
30. Dará la mejilla al que le golpea; se hartará de afrentas.
31. כִּי לֹא יִזְנֹז לְעוֹלָם, אֲדָנִי  
31. Ciertamente el Señor no desechará para siempre.
32. כִּי אִם-הוֹצֵהוּ, וְרוֹזֵם כָּרֵב וְזֹסְדָיו  
32. Más bien, si él aflige, también se compadecerá según la abundancia de su misericordia.
33. כִּי לֹא עֲנָה מִלְּבוֹ, וַיִּנֶּה בְּנֵי-אִישׁ. {ס}  
33. Porque no aflige ni entristece por gusto a los hijos del hombre.
34. לְדַבֵּא תַנּוּת רַגְלָיו, כֹּל אֲסִירֵי אֶרֶץ  
34. El aplastar bajo los pies a todos los encarcelados de la tierra,
35. לְהַטּוֹת, מִשְׁפָּט-גֹּבֵר, נֶגֶד, פְּנֵי עֲלִיּוֹן  
35. el apartar el derecho del hombre ante la misma presencia del Altísimo,
36. לְעוֹת אָדָם בְּרִיבּוֹ, אֲדָנִי לֹא רָאָה. {ס}  
36. el pervertir la causa del hombre, el Señor no lo aprueba.
37. מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי, אֲדָנִי לֹא עָנָה  
37. ¿Quién será aquel que diga algo y eso ocurra, sin que el Señor lo haya mandado?
38. מִפִּי עֲלִיּוֹן לֹא תֵצֵא, הָרְעוֹת וְהַטּוֹב  
38. ¿Acaso de la boca del Altísimo no salen los males y el bien?
39. מַה-יִתְאוּנֶן אָדָם זֹי, גֹּבֵר עַל-זוֹטָאוֹ. {ס}  
39. ¿Por qué se queja el hombre, el varón que vive en el pecado?
40. נְזַפְשֵׁה דְרַכֵּינוּ וְנִזְקַרְתָּ, וְנִשְׁוֹבָה עַד-יְהוָה  
40.



# lamentación

40. Examinemos nuestros caminos; investiguémoslos, y volvamos a HaShem.  
41. Alcemos nuestro corazón en las manos hacia Dios que está en los cielos:  
42. "Nosotros hemos transgredido y nos hemos rebelado, y tú no perdonaste.  
43. "Te cubriste de ira y nos perseguiste; mataste y no tuviste compasión.  
44. Te cubriste de nube para que no pasara la oración.  
45. Como desecho y basura, nos pusiste en medio de los pueblos.  
46. "Abren contra nosotros sus bocas todos nuestros enemigos.  
47. Horror y hoyo han sido nuestra suerte, desolación y ruina.  
48. Corrientes de agua han vertido mis ojos por la ruina de la hija de mi pueblo.  
49. "Mis ojos vierten lágrimas y no cesan, porque no hay tregua,  
50. hasta que HaShem observe y vea desde los cielos.  
51. Mis ojos causan dolor a mi alma, debido a todas las hijas de mi ciudad.  
52. "Ciertamente los que me odian sin motivo me cazaron como a un pájaro.  
53. Silenciaron mi vida en la cisterna y arrojaron una piedra sobre mí.  
54. Me cubrieron las aguas por encima de la cabeza; yo dije: 'He sido eliminado!  
55. "Invoqué tu nombre, oh HaShem, desde la profunda cisterna.  
56. Mi voz has oído: '¡No escondas tu oído cuando clamo por alivio!  
57. Tú te has acercado el día en que te invoqué, y dijiste: '¡No temas!

# lamentación

58. רַבַּת אֲדָרָי רִיבִי נְפֹשֵׁי, זָאֲלַת זֹמִי
58. "Tú has abogado, oh Señor, por la causa de mi alma; has redimido mi vida.
59. רְאִיתָהּ יְהוָה עֲוֹתָתִי, שִׁפְטָהּ מִשְׁפָּטִי
59. Tú has visto, oh HaShem, mi opresión; defiende mi causa.
60. רְאִיתָהּ, כָּל-זְקֻמָּתָם--כָּל-מוֹזְשִׁבְתָּם, לִי. {ס}
60. Tú has visto toda la venganza de ellos, todos sus planes contra mí.
61. שְׁמַעַת זֹרְפָתָם יְהוָה, כָּל-מוֹזְשִׁבְתָּם עָלַי
61. "Tú has oído, oh HaShem, la afrenta de ellos, todas sus maquinaciones contra mí,
62. שִׁפְתֵי קָמִי וְהִגְיוֹנָם, עָלַי כָּל-הַיּוֹם
62. los dichos de los que se levantan contra mí y sus diarias murmuraciones.
63. שְׁבָתָם וְקִיּוּמָתָם הַבִּיטָהּ, אֲנִי מִנְגִּיעֵתָם. {ס}
63. Su sentarse y su levantarse, observa; yo soy el objeto de su copla.
64. תָּשִׁיב לָהֶם גְּמוּלַת יְהוָה, כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
64. "Dales, oh HaShem, su retribución según la obra de sus manos.
65. תִּתֵּן לָהֶם מִגְּזַת-לֵב, תִּאֲלָתֶךָ לָהֶם
65. Dales endurecimiento de corazón; venga sobre ellos tu maldición.
66. תִּרְדֹּף בָּאָף וּתְשַׁמְדֵם, מִתְנוֹת שְׁמֵי יְהוָה. {פ}
66. Persíguelos, oh HaShem, en tu furor y destrúyelos debajo de tus cielos."

capítulo: 4

1. אֵיכָה יוֹעַם זָהָב, יִשְׁנָא הַכֶּתֶם הַטּוֹב; תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה, אֲבָנֵי-קֹדֶשׁ, בְּרֹאשׁ, כָּל-זוּצוֹת. {ס}
1. ¡Cómo se ha empañado el oro! ¡Cómo se ha alterado el buen oro! Las piedras del santuario están esparcidas por los cruces de todas las calles.
2. בָּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים, הַמְּסֻלָּאִים בָּפוֹ--אֵיכָה זָוְשִׁבוּ לְנִבְלֵי-זֹרֶשׁ, מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר. {ס}
2. Los apreciados hijos de Sion, que eran estimados en oro fino, ¡cómo son tenidos ahora como vasijas de barro, obra de manos de alfarero!
3. גָּם-תַּנִּין (תַּנִּים) וְזִלְצוֹ שֵׂד, הִינִיקוּ גֹרִיחָן; בַּת-עַמִּי לְאֲכֹר, כִּי עֲנִים (פִּיעֲנִים) בְּמִדְבָּר. {ס}
3. Hasta los chacales dan la teta y amamantan a sus cachorros, pero la hija de mi pueblo se ha vuelto cruel, como los avestruces del desierto.
4. רָבַק לְשׁוֹן יוֹנָה אֶל-זֹכּוֹ, בְּצַמָּא; עוֹלְלִים שְׂאֵלוּ לָזֶם, פֶּרֶשׁ אִין לָהֶם. {ס}
4. Se pega a su paladar la lengua del niño de pecho, a causa de la sed. Los pequeñitos piden pan, y no hay quien se lo reparta.
5. הָאֲכָלִים, לְמַעַרְזִים, נִשְׁמוּ, בְּזוּצוֹת; הָאֲמַנִּים עָלַי תוֹלְעֵי, וְזָבְקוּ אֲשִׁפְתוֹת. {ס}
5. Los ácaros, para los que se desmenuzan, se desmenuzaron; los gusanos se me comieron las narices, y se comieron mis narices.

# lamentación

5. Los que comían delicados manjares han quedado desolados en las calles. Los que fueron criados con carmesí han abrazado la basura.  
6. וַיִּגְדַּל עָוֹן בֵּת-עַמִּי, מִזֹּטָאת סֹדֹם: הַתְּפוּכָה כְּמוֹ-רָזַעַ, וְלֹא-זָלוּ בָּהּ יָרִים. {ס}
6. Es mayor la iniquidad de la hija de mi pueblo que el pecado de Sodoma, que fue trastornada en un momento sin que pusieran manos sobre ella.  
7. אִכּוּ נְזִירֵיהָ מִשְׁלָג, צִוּוּ מִזֹּלָכָה; אָדָמוּ עַצֵּם מִפְּנִינִים, סָפִיר גְּזָרְתָם. {ס}
7. Eran más limpios sus príncipes que la nieve, más blancos que la leche. Sus mejillas eran sonrosadas, más que las perlas. Su talle era como el zafiro.  
8. זֶשֶׁף מִשְׁזוּזוּר תְּאָרָם, לֹא נָכְרוּ בְּזוּזוּצוֹת; צָפַד עוֹרָם עַל-עַצְמָם, יָבֵשׁ הָיָה כַּעֵץ. {ס}
8. Más oscuros que el hollín están ahora sus semblantes; no los reconocen por las calles. Su piel está encogida sobre sus huesos, reseca como un palo.  
9. טוֹבִים הָיוּ זֹלְלֵי-זוֹרֵב, מִזֹּלְלֵי רַעֵב: שֵׁהֶם יָבִוּ מִדְּקָרִים, מִתְּנֹבֶת שְׂרָי. {ס}
9. Más afortunados fueron los muertos por la espada que los muertos por el hambre. Porque éstos murieron poco a poco, atravesados por falta de los productos del campo.  
10. יָדֵי, נְשִׁים רוֹזְמִנִיּוֹת--בְּשָׁלוּ, יִלְדִיהֶן; הָיוּ לְבָרוֹת לְמוֹ, בְּשֶׁבֶר בֵּת-עַמִּי. {ס}
10. Las manos de las mujeres compasivas cocinaron a sus propios hijos. Ellos les sirvieron de comida en medio del quebranto de la hija de mi pueblo.  
11. כִּכְּלָה יִהְיֶה אֶת-זִמְתּוֹ, שְׂפָף זֶרֶן אָפוֹ; וַיִּצֵּת-אֵשׁ בְּצִיּוֹן, וַתֹּאכַל יִסְדֹתֶיהָ. {ס}
11. Agotó HaShem su furor; derramó el ardor de su ira. Prendió fuego en Sion, el cual devoró sus cimientos.  
12. לֹא הָאֱמִינּוּ מַלְכֵי-אֶרֶץ, וְכָל (כָּל) יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב, בְּשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם. {ס}
12. No creían los reyes de la tierra, ni ninguno de los habitantes del mundo, que el adversario y el enemigo entrarían por las puertas de Jerusalén.  
13. מִזֹּטָאוֹת נְבִיאֶיהָ, עָוֹן כַּהֲנִיָּה: הַשִּׁפְכִים בְּקֶרֶבָהּ, דָּם צְדִיקִים. {ס}
13. Fue por los pecados de sus profetas y por las iniquidades de sus sacerdotes, que derramaron en medio de ella la sangre de los justos.  
14. נָעוּ עוֹרִים בְּזוּזוּצוֹת, נִגְאָלוּ בְּדָם; בָּלֹא יוֹכְלוּ, יָנְעוּ בְּלִבְשֵׁיהֶם. {ס}
14. Deambulaban como ciegos por las calles y se contaminaban con sangre, de modo que nadie pudiese tocar sus vestiduras.  
15. סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לְמוֹ, סוּרוּ סוּרוּ אֶל-תִּנְעוּ--כִּי זָעוּ, גָּם-נָעוּ; אָמְרוּ, בְּגוֹיִם, לֹא יוֹסְפוּ, לָגוּר. {ס}
15. "¡Apartaos, inmundos!", les gritaban. "¡Apartaos, apartaos, no toqueis!" Cuando huían y deambulaban, les decían entre las naciones: "¡No morarán más aquí!"  
16. פָּנֵי יְהוָה זֹלְקָם, לֹא יוֹסִיף לָהֶם לְהַבִּיטָם; פָּנֵי כַּהֲנִים לֹא נִשְׂאוּ, זְקָנִים (וְזָקְנִים) לֹא זֹנְנִו. {ס}
16. Frente a la cara de los que se apartaron, no se osará mirarles; no se alzarán los ancianos, ni los ancianos se apartarán.

# lamentación

16. La presencia de HaShem los ha dispersado; no los volverá a mirar. De la persona de los sacerdotes no tuvieron respeto; ni a los ancianos mostraron consideración.

17. עוֹדֵינָה (עוֹדֵינוּ) תִּכְלֶינָה עֵינֵינוּ, אֶל-עֲזָרֹתֵנוּ הִבֵּל; בְּצַפִּיתֵנוּ צָפִינוּ, אֶל-גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ. {ס}

17. Todavía se consumen nuestros ojos tras la vana espera de nuestro socorro. Desde nuestro mirador miramos hacia una nación que no puede salvar.

18. צָרוּ צְעָדֵינוּ, מִלִּקְּתַת בְּרוּזֹבְתֵינוּ; קָרַב קִצְנוּ מִלְּאוּ יָמֵינוּ, כִּי-בָא קִצְנוּ. {ס}

18. Acecharon nuestros pasos, para que no anduviéramos por nuestras propias calles. Nuestro fin se acercó; se cumplieron nuestros días, porque había llegado nuestro fin.

19. קָלִים הָיוּ רַדְּפֵינוּ, מִנְּשָׂרֵי שָׁמַיִם; עַל-הַהָרִים דָּלְקָנוּ, בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ. {ס}

19. Más veloces que las águilas del cielo fueron nuestros perseguidores. Sobre las montañas nos persiguieron febrilmente; en el desierto nos pusieron emboscadas.

20. רוּזוּ אֶפְיֵנוּ מִשִּׁיזוּ יְהוָה, נִלְכַּד בְּשִׁזְזוֹתָם: אֲשֶׁר אָמַרְנוּ, בְּצַלּוֹ נְזוּיָה בְּגוֹיִם. {ס}

20. El aliento de nuestra vida, el ungido de HaShem, ha sido atrapado en sus fosas; aquel de quien habíamos dicho: "A su sombra viviremos entre las naciones."

21. שִׁישִׁי וְשִׁמּוֹזִי בַת-אֲדוּם, יוֹשֵׁבְתִי (יוֹשֵׁבֶת) בְּאֶרֶץ עֹמֵץ; גָּם-עֲלֶיךָ, תִּעֲבָר-כּוֹס-- תִּשְׁכַּרְי, וְתִתְעַרִי. {ס}

21. Gózate y alégrate, oh hija de Edom, tú que habitas en la tierra de Uz. También a ti llegará la copa; te embriagarás y te expondrás desnuda.

22. תָּם-עָוֹ; נָךְ, בַּת-צִיּוֹן-- לֹא יוֹסִיף, לְהַגְלוֹתָךְ; פָּקַד עָוֹ; נָךְ בַּת-אֲדוּם, גָּלָה עַל-זוֹטֵאֲתֶיךָ. {פ}

22. Se ha cumplido tu castigo, oh hija de Sion; nunca más te llevará cautiva. Pero él castigará tu iniquidad, oh hija de Edom; pondrá al descubierto tus pecados.

capítulo: 5

1. זָכַר יְהוָה מַה-הָיָה לָנוּ, הַבֵּיט (הַבִּיטָה) וּרְאֵה אֶת-זוֹרְפֹתֵנוּ

1. Acuérdate, oh HaShem, de lo que nos ha sucedido. Mira y ve nuestro oprobio.

2. נְזוּלָתֵנוּ נְהַפְכָה לְאָרִים, בְּתֵינוּ לְזָכָרִים

2. Nuestra heredad ha pasado a los extraños, nuestras casas a los extranjereros.

3. יְתוּבִים הָיִינוּ אִין (וְאִין) אָב, אִמּוֹתֵנוּ כְּאִלְמָנוֹת

3. Estamos huérfanos; no tenemos padre; nuestras madres han quedado viudas.

# lamentación

4. מימינו בכסף שתינו, עצינו במוזיר יבאו  
4. Nuestra agua bebemos por dinero; nuestra leña nos viene por precio.
5. על צוארנו נרדפנו, יגענו לא (ולא) הנוז-לנו  
5. Sobre nuestros cuellos están los que nos persiguen. Nos fatigamos, y para nosotros no hay reposo.
6. מצרים נתנו יד, אשור לשבע לזם  
6. Hacia Egipto extendimos las manos; y hacia Asiria, para saciarnos de pan.
7. אבותינו זוטאו אינם (ואינם), אנוזו (ואנוזו) עו; נתייהם סבלנו  
7. Nuestros padres pecaron y ya no están; nosotros cargamos con su castigo.
8. עבדים משלו בנו, פרק אין מידם  
8. Aun los esclavos se han enseñoreado de nosotros; no hubo quien nos librara de su mano.
9. בנפשנו נביא לזמנו, מפני זורב המדבר  
9. Con riesgo de nuestras vidas traemos nuestro pan, ante la espada del desierto.
10. עורנו כתנור נכמרו, מפני זלפות רעב  
10. Nuestra piel se ha ennegrecido como un horno, a causa de los ardores del hambre.
11. נשים בציון ענו, בתלת בערי יהודה  
11. A las mujeres violaron en Sion, y a las vírgenes en las ciudades de Judá.
12. שרים בידם נתלו, פני זקנים לא נהדרו  
12. Los príncipes fueron colgados de sus manos; no fue respetada la persona de los ancianos.
13. בזורים טוון נשאו, ונערים בעץ כשלו  
13. Los jóvenes cargaron piedras de molino; los muchachos desfallecieron bajo la carga de la leña.
14. זקנים משער שבתו, בזורים מנגינתם  
14. Los ancianos han dejado de acudir a las puertas de la ciudad; los jóvenes han dejado sus canciones.
15. שבת משוש לבנו, נהפך לאבל מוזלנו  
15. Ha cesado el regocijo de nuestro corazón; nuestra danza se ha convertido en duelo.
16. נפלה עטרת ראשנו, אוי-נא לנו כי זוטאנו  
16. Cayó la corona de nuestra cabeza. ¡Ay de nosotros, porque hemos pecado!
17. על-זה, היתה דוה לבנו--על-אקה, זושכו עינינו  
17. Por esto está enfermo nuestro corazón; por esto se han ensombrecido nuestros ojos.
18. על הר-ציון ששמים, שועלים הלכו-בו. {פ}  
18. Por el monte Sion, que ha quedado desolado, se pasean las zorras.

# lamentación

19. אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב, כִּסֵּאֶךָ לְדוֹר וָדוֹר

19. Pero tú, oh HaShem, reinarás para siempre; tu trono es de generación en generación.

20. לָמָּה לְנַצּוֹת תִּשְׁכַּחֲנוּנוּ, תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְךָ יָמִים

20. ¿Por qué te olvidarás de nosotros para siempre y nos dejarás a lo largo de los días?

21. הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵי וָשׁוּב (וְנִשׁוּבָה), זִרְדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

21. Haz que volvamos a ti, oh HaShem, y volveremos. Renueva nuestros días como en los tiempos pasados,

22. כִּי אִם-מָאֵס מְאִסְתָּנוּ, קִצְפָּתָ עָלֵינוּ עַד-מְאֹד. (שׁ)

22. aunque nos hayas desechado y te hayas airado en gran manera contra nosotros.

21. הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵי וָשׁוּב (וְנִשׁוּבָה), זִרְדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

21. Haz que volvamos a ti, oh HaShem, y volveremos. Renueva nuestros días como en los tiempos pasados,

- Final -

